



**Deutsche Nationalitätenselbstverwaltung  
der Stadt Miskolc mit Komitatsrecht  
Német Nemzetiségi Önkormányzat  
Levelezési cím: 3535 Miskolc, Bartók Béla út 54**

405.075-13/2023.

**J e g y z ő k ö n y v**

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának **2023. december 6. napján 16 óra 40 perces kezdettel** megtartott közmeghallgatásán, a Polgármesteri Hivatal Ferdetető Targyalójában.

**Jelen van:** Dr. Lange László elnök, Volcz Dénes elnök-helyettes

**Távol van:** Lange László Gergely testületi tag

**Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal részéről:**

- Dr. Maksa Bence jogi ügyintéző a jegyző képviselőként
- Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző

**Megjelent vendégek:** a mellékelt jelenléti ív szerint

**Dr. Lange László elnök:** Köszönti a megjelenteket. Bejelenti, hogy a 3 fős Testületből 2 fővel jelen vannak, így határozatképesek, az ülést megnyitja. Bejelenti, hogy a jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv hitelesítői feladatokat pedig Volcz Dénes látja el. Kéri, szavazzanak arról, hogy a mai testületi ülésen – a meghívó szerint – közmeghallgatást tartanak.

**A Testület 2 igen szavazattal az ülés napirendjét a meghívóban foglaltak szerint állapította meg.**

**Dr. Lange László elnök:** A nemzetiségek jogállásáról szóló törvény szerint a nemzetiségi önkormányzatoknak az előírt számú testületi ülés mellett évente egy alkalommal biztosítani kell a lehetőséget, hogy a település polgárai a nemzetiségi önkormányzat működésével kapcsolatban kérdéseket intézhessenek a nemzetiségi önkormányzat képviselői részére. Ennek a kötelezettségüknek tesznek eleget a mai közmeghallgatás összehívásával. Mielőtt erre sor kerülne, mint a miskolci Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, egy rövid tájékoztatást ad a 2023. évi munkájukról. Tevékenységük egy jelentős része, a kötelező testületi üléseiken túl, különböző, ismétlődő eseményekhez, megemlékezésekhez, koszorúzásokhoz köthető. 2023. január 29-én a malenkij robotra elhurcolt diósgyőriekre emlékeztek, amikor a Vár utcában lévő emlékhelyen elhelyezték a megemlékezés virágait. 2023. február 10-én a német nemzetiség parlamenti képviselőjével egyeztetett időpontban meglátogatták őt a Parlamentben, ahol egy különteremben a bolgár és az örmény szószólóval közösen adtak tájékoztatást a nemzetiségek bizottsága munkájáról. Ezt követően idegenvezetővel bemutatták az épületet. A program végén átadták Richter Imre német parlamenti nemzetiségi képviselőnek, a malenkij robottal kapcsolatban felkért kutatóik munkásságát tükröző kutatás eredményeként eddig megjelent két kötetes dokumentumot. Jelezve azt, hogy a hazatéréssel kapcsolatban szeretnék teljessé tenni a tervezett trilógiát, ennek érdekében van most is egy pályázatuk benyújtva. 2023. március 3-án a miskolci Bulgárföldi Általános Iskola falán, Bulgária felszabadulásának emlékére elhelyezett táblán helyezték el koszorút. 2023. március 8-án Kazincbarcikán a Borsod-Abaúj-Zemplén megyei német nemzetiségi önkormányzatok által létrehozott Egyesület elnökségi ülésén vett részt. 2023. március 15-én a nemzeti ünnep kapcsán helyezték el Miskolcon, a Kossuth szobor talapzatán a megemlékezés virágait. 2023. március 25-én a Polgármesteri Hivatal Belső Ellenőrzési Osztálya éves programjának megfelelően ellenőrzést indított a város nemzetiségi

önkormányzatai, így a Német Nemzetiségi Önkormányzat esetében is. 2023. április 12-én az első testületi ülés alkalmával ismét ülnököt választottak Pappné Kmetz Katalin személyében, aki most a közmeghallgatáson is jelen van. Miskolc a megyében Szerencs városával együtt a II. világháború időszakában gyűjtőhely volt, hiszen Felvidékről a gulágra elhurcoltakat itt vagonírozták be. Évekkel korábban a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Rendőr-főkapitányság épületének homlokzatán, a várossal együtt egy emléktáblát helyeztek el. 2023. május 1. napján, ezen az emlékhelyen rótták le a kegyeletüket és helyezték el a megemlékezés virágait. 2023. május 7-én indították a Szekszárdi Német Színház meghívásával kapcsolatos programot. Szokásukhoz híven két előadásban gondolkodtak, délelőtt az ifjúság, késő délután pedig a felnőttek részére kívántak szórakozást nyújtani. Mire tisztázódott a tényleges dátum és a bemutatásban résztvevő szereplők száma, addigra szeptember lett, így a vendégszereplésre valóságban 2023. szeptember 28-án került sor a Művészetek Házában. 2023. május 8-án a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Nemzetiségi Önkormányzatok Egyesületének elnökségi ülésére került sor Szendrőben, ahol a szendrői Német Nemzetiségi Önkormányzat vendégei voltak. 2023. május 10-én volt a második testületi ülésük. Május 11. Miskolc város napja, amit minden évben a Miskolci Színházban ünnepelnek, ezen a napon került sor a települési önkormányzat által adományozott címek és elismerések átadására. 2023. május 19-én a hagyományoknak megfelelően 2023. évben a sajaszentszéki Német Nemzetiségi Önkormányzat szervezésében ismét megrendezésre került a Német Vers Napja. Ez alkalommal ismét a Szabó Lőrinc Általános Iskola diákjai képviselték városukat, ahol előkelő helyet értek el. Köszönetét fejezi ki a diákoknak és a felkészítő tanáraiknak. 2023. május 20-án, a közlegő Regionális Fesztiválra tekintettel az énekkaruk számára 40 darab elegáns kottatartót vásároltak, amelynek külső bársonyos oldalára a német nemzetiség jelképét, a pajzsot gravírozatták bele. 2023. május 30-án egy országos agrárprogramra, a „Magyarok Kenyere 15 millió búzaszem” nevű programra jelentkeztek be. Kifejezve ezzel azt a szándékukat, hogy az itt élő németesség, a világon lévő 15 millió magyarral sorközösséget vállalva ennek az országnak az alkotórészét képezi. Vásároltak zsákokat, megnyomatták a logójukkal, amelyre feliratozták, hogy Miskolci Német Nemzetiségi Önkormányzat. Megtöltötték bűzával, amelyet elvittek Monokra, a gyűjtőhelyre és beöntötték a közösbe, kifejezve ezzel is az összetartozásukat. Az aratás végén, amikor a beérkezett gabonát megőrölték, és a rászorultak részére szétosztották, ismét meghívást kaptak egy értékeléssel egybekötött közös ebédre, ahol elmondták, hogy 70 tonna búzát ajánlottak fel, és kik részesültek az adományból. 2023. június 4. a Trianoni nemzeti gyásznap alkalmával elhelyezték a megemlékezés, a kegyelet virágait. 2023. június 25-én felkerestek egy szakembert, hogy legyen a segítségükre abban, hogy legyen önkormányzatuknak egy, a kor színvonalának megfelelő weboldala, amelyre minden leendő és megvalósított programot, érdekes információt fel tudnak tölteni, német, illetve angol nyelven is elérhető lesz. Ez komoly szakértelmet és rengeteg információt igényel, amelyeket meg kívánnak osztani magukról, az alapítványukról, a készületben lévő Hagyományok Házáról. 2023. július 15. napján Sárospatakon a Regionális Német Nemzetiségi Önkormányzat Fesztiválja került megrendezésre. Már az előtte való napok alkalmával, a hölgyeik lázasan készültek a különböző megjelenési formájú, bajor perecnek nevezett finomságok elkészítésével. Ezzel kínálták a hozzájuk betérő vendégeket, akik érdeklődéssel álltak meg a sátruk előtt. A legnagyobb szám szerintük az énekkaruk fellépése volt, első alkalommal került arra sor, hogy ilyen nagy nyilvánosság előtt történt mindez. 2023. augusztus 14. napján a Hivatal nyomdájában a hozott minta alapján elkészült az a 100 darab Szekszárdi Német Színház bemutatásra kerülő anyag plakátja, amelyet a Művészetek Háza hirdetési felületére helyeztek ki. 2023. augusztus 16-án a Csorba-tavi hagyományos horgászverseny napja volt, nemzetiségük csapata második helyezést ért el. 2023. szeptember 5. napján volt a harmadik testületi ülésük. 2023. szeptember 19. napja kapcsán elmondja, hogy az élet különböző kihívásokat elé állíthat. Monokról érkezett egy telefonhívás, amelyben elmondta egy úriember, hogy egy idősebb német ismerőse Monokról bekerült a megyei kórházba, és nem tudnak róla semmit. A legnagyobb baj az volt, hogy az úr nem beszél magyarul, és állítólag kórházi környezetében pedig senki nem beszélt németül. Rövid tanácskozás után egyik társuk vállalta, hogy felhívja a beteget, meglátogatja a kórházban és tájékozódik. Mindez megtörtént, értesítették a monoki ismerőst az állapota felől, aki nagyon köszönte a segítségünket. Szeptember hónapban indítottak el több pályázatot, amelyeknek a kiértékelése folyamatban van. 2023. október 4. napján a Szabó Lőrinc Idegen Nyelvű Könyvtárban Somorjai Lehel Hermann Ottó-díjas történész előadást tartott a miskolci nemzetiségekről. 2023. október 6-én nemzetiségi önkormányzatuk, ahogy minden évben a Német Egység Napján, vagy az idő környékén, egyéjszakai kirándulást szervez az erdőben, melynek során a vacsorát követően megnéznék közösen egy, a kort bemutató filmet, egy kicsit

énekelnek, majd másnap a közös reggelit követően délelőtt vagy elmennek kirándulni, vagy a környék nevezetességét megnézik. Ebben az esztendőben Répáshután voltak, és másnap részt vettek a Bükki Csillagda minden programján. Nagyon szép, tartalmas programban volt részük. 2023. október 11. napján a Hivatal Ferdetetés Tárgyalójában a nemzetiségek elnökeinek és a Hivatal érdeklődő dolgozói számára, négy napos, 32 órás „Nemzetiségi Képviselői és Civil Akadémia Miskolc” című programján vettek részt. 2023. október 20-án Sárospatakon a Művelődési Központjában a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Német Nemzetiségi Önkormányzatok Egyesületének elnökségi ülésén vettek részt. Az eseményt követően megkoszorúzták a Sárospatakról malenkij robotra elhurcolt hazatérők emlékére készített emlékhelyét. 2023. október 23. napján az együttműködés szándékával keresték meg a Miskolci Bartók Béla Zene- és Táncművészeti Szakgimnáziumot annak reményében, hogy a tapasztalatukra és tudásukra építve segíteni fognak a zenekar és a tánckar kialakításában. Úgy tűnik, hogy egyelőre erre még várniuk kell, mert még nem válaszoltak a megkeresésükre. 2023. október 25. napjával ismét beindult a Mikulásvonat, amely kapcsán saját költséjükre szerettek volna egy napon egyszerre 50 gyermeknek megfelelő élményt nyújtani azzal, hogy megívják őket egy kisvonati útra, egy klassz műsorra, és egy-egy Mikulás csomagra. Azonban egy járaton már nem volt egyszerre ennyi hely, így ez sajnos megghiúsult. Elképzelésük szerint az iskolák alapítványait fogják pénzügyileg támogatni. 2023. október 31. napján ismét elindították a „Szegények öregek Karácsonya” programot, amely a pandémia miatt néhány évig szünetelt. A szponzorokat megkeresték, a támogató okiratok elkészültek, egyelőre a támogatást várják, hogy abból közel 120 idős egyedülálló, esetenként beteg embert meghívják az Ady Endre Művelődési Házba. 2023. december 9-én 16.00 órára egy meleg ételre és egy kis műsorra, amelyet a nemzetiségük énekkara a Versbarátok körével együtt közösen adnak majd elő. Kéri a jelenlévőket, hogy menjenek ők is, segítsenek esetleg a felszolgálásban, és természetesen az énekkarban való részvétellel. 2023. november 2. napján egy szomorú kötelezettségüknek tettek eleget azáltal, hogy a sárospataki elnököt utolsó útjára kísérték, aki személyében egy igazi jó barátot veszítettek el. 2023. november 3. napján megalakították a Selejtezési Bizottságot, mert egy nemzetiségi ruhát, állapotára tekintettel le kellett selejtezniük. 2023. november 23. napján a 2023. december 13-án megrendezésre kerülő Nemzetiségi napon elismerésre javasoltak egy személyt, akinek a nevét egyelőre nem kívánják felfedni. 2023. december 1-jén levelet írtak Alpolgármester Asszonynak és a Kulturális Osztálynak a december 13-án tartandó Nemzetiségi nap kulturális program szervezésével kapcsolatban. Megjegyzi, ez aktualitását veszítette, mert a probléma időközben, köszönve a ruszin elnök asszony segítőkészségének, rugalmasságának, megoldódott. Azt a tájékoztatást kapták, hogy a rendezvény során a Ruszin Nemzetiségi Önkormányzat adja a kulturális blokk részét. Elmondja, hogy eddig ez nem így történt. A nemzetiségek meg lettek előzetesen kérdezve, és akinek volt elképzelése és javaslata, teret kapott annak a megvalósítására. Ez éven kerekperec azt mondták, hogy a ruszinok, és a többiek elkéstek. Hangsúlyozza, ez nem így működik! Van egy hosszú évek óta kialakult gyakorlat, hagyomány, és nem tudja, hogy minek okán történt ez a felülírás. Még egyszer megköszöni a ruszin elnök asszony segítőkészségét, aki azt mondta, hogy a műsor idejük terhére felléphet énekkaruk. Megköszöni a megjelentek figyelmét és türelmét, és elmondja, hogy amennyiben az elmondottakkal vagy a munkájukkal kapcsolatban kérdés, észrevétel, megjegyzés lenne, készséggel állnak rendelkezésükre. Bízna benne, hogy a feltett kérdésekre meg tudnak válaszolni, ellenkező esetben a kérdező részére 15 napon belül írásban válaszolnak. A megjelenteket és a Hivatal résztvevő dolgozóit szeretettel meghívják egy kis agapéra. Köszöni, hogy meghallgatták. A közelgő ünnepekre tekintettel áldott ünnepeket és boldog új esztendőt kívánnak. Megkérdezi, hogy van-e észrevétel önkormányzatuk munkájával kapcsolatban, ami az év folyamán tudomásukra jutott, esetleges javaslat. Elmondja, hogy a következő évi munkatervük még nem állt össze teljes mértékben, lehetőség van annak kiegészítésére.

**Gilányi Lászlóné:** Évek óta jelen van a közmeghallgatások alkalmával, és meghallgatja a beszámolót. Eddig minden alkalommal hallott a Student Police Programról. Nagyon figyelt most is, azonban nem hallott erről a programról.

**Dr. Lange László elnök:** Jól figyelt és köszöni az észrevételt. A Student Police Programmal kapcsolatban elmondja, hogy nagy várakozással tekintettek elé, de miután számos olyan információ került a birtokukba, hogy egyelőre ezt a programot jegeljék azért. Ezt az értesüléseik azzal indokolták, hogy a középiskolás diákok számára érettségi feltétele a 30 órás közmunka, a piac azonban telítődött, nagyon sok lehetőség nyílik. Így nem biztos abban, hogy a 15-20 főt, esetleg többet, össze lehetne gyűjteni. Várnak

egy kicsit, eltelik néhány év, és majd újból előveszik, akkor majd megint felkelti a kíváncsiságát, érdeklődését bizonyára a diákoknak. Megjegyzi, amikor megszervezték a programot, akkor annyira nagy érdeklődésre tartott számot a diákok körében, hogy eljutott a Kossuth Rádió fülébe is, és érkezett felé megkeresés, hogy adjon hírt róla.

**Simcsik László:** Hallotta, hogy minden évben megrendezésre kerül a horgászverseny, és amennyiben erre jövőre is sor kerül, szeretne részese lenni. Valcsev Jánossal beszélt, szomszédja, és ő mesélt erről.

**Dr. Lange László elnök:** Szívesen és örömmel látnák. Valcsev Úr a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, a horgászverseny fő szervezője.

**Simcsik László:** Ez neki nagyon szimpatikus programnak hangzott az elmesélések alapján.

**Gilányi Lászlóné:** Emlékei szerint idén voltak a Magyar Zene Házában, illetve a Parlamentben is, és erről sem hallott a beszámoló alkalmával, pedig olyan csodálatos volt.

**Dr. Lange László elnök:** A Parlamentet említette, de a Magyar Zene Házát valóban nem. Megköszöni ezeket az észrevételeket, mert így lesz igazán teljes az éves beszámoló.

**Volcz Dénes elnökhelyettes:** A benyújtott pályázatok felől érdeklődik.

**Dr. Lange László elnök:** Több is folyamatban van, de az eredmények egyelőre nem ismertek.

**Pappné Kmetz Katalin:** Érdeklődik, hogy régebben mentek Bécsbe a betlehemi lángért, és valami ilyesmi nem lehetne a programban adventkor vagy környékén?

**Dr. Lange László elnök:** Megvizsgálják a lehetőségét, hogy jövőre mit tudnak majd megvalósítani, mert idénre már nem fér bele. Megjegyzi, előző években volt olyan kezdeményezésük, hogy elkezdtek az országon belül és a határon túli, elsősorban német jellegű tájakat felkeresni. Elindultak először Felvidékre, utána Szabolcs-Szatmár-Bereg megyébe, és mentek volna tovább Szeged felé, déli irányba, de valami oknál fogva megakadt. Megállapítja, hogy nem érkezik több kérdés, illetve hozzászólás, így megköszöni a résztvevőknek a munkát. Az ülést 17 óra 07 perckor lezárja.

**K. m. f.**

**Dr. Lange László**  
elnök

**Volcz Dénes**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Dr. Maksa Bence**  
jogi ügyintéző

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Dr. Ignác Dávid**  
jegyző